

COMPTE RENDU D'EXPERIMENTATION

Domaine de travail : apprendre à travailler en groupe, entraînement à la lecture autonome, savoir s'auto-corriger en expression écrite

Problématique : Comment développer les compétences de tous les élèves d'une classe hétérogène en compréhension de l'écrit?

Mots-clés : Travail en groupes hétérogènes ou homogènes selon les besoins, développer les compétences de tous les élèves en compréhension de l'écrit et en expression écrite, renforcer la motivation des élèves en restaurant l'estime de soi et en suscitant le plaisir d'apprendre, auto-évaluation, évaluation sommative critériée

Classe concernée par l'expérimentation : classe de 1^{ère} LV2 Allemand (séries S, ES et STMG confondues) de niveau très hétérogène : 26 élèves, dont 1 de niveau B2, 5 de niveau B1/B2, 14 de niveau A2/B1, 6 de niveau A2

Contexte des activités mises en œuvre : Mon expérimentation en pédagogie différenciée a porté principalement sur la compétence de compréhension de l'écrit. Son objectif était de renforcer le travail de groupe au sein d'une classe de niveau très hétérogène en différenciant particulièrement des tâches de compréhension de l'écrit.

Mise en œuvre des activités :

Pour élaborer la séquence, je me suis principalement appuyée sur le chapitre KUNST du manuel en usage ainsi que de supports acquis au Goethe Institut de Fribourg lors du stage « *Unterrichtsprojekte in der Sekundarstufe* » de juillet 2014 (textes de niveaux différents).

Tâche finale :

La séquence a pour but d'élaborer le catalogue d'exposition des œuvres d'art de la classe : chaque élève présente à l'écrit une œuvre d'art d'un artiste germanophone thématissant un mythe ou représentant un héros. Il doit donc être capable de pouvoir lire et comprendre des informations en allemand sur internet, de les synthétiser et de les exposer avec ses propres mots.

La tâche d'expression écrite est jalonnée:

I. Infos über das Bild (Titel, Künstler, Datum, Ausstellungsort (Museum, Stadt), Genre, Epoche, historischer Kontext)

II. Allgemeine Bildbeschreibung

III. Welchen Mythos / Held stellt das Kunstwerk dar? Wie? Wozu?

IV. Warum gefällt mir dieses Kunstwerk?

Etape 1 : Interaction orale en groupes de 3-4: énoncer ce que vous évoque l'art

Etape 2 : Expression orale en plénière : description d'œuvres d'art germanophones projetées, repérage des grands mythes, légendes ou héros germaniques représentés (moyens d'expression correspondants pour décrire une image, présenter une œuvre d'art, dire ce qui plaît et déplaît et argumenter son opinion)

Etape 3 : Interaction orale en groupe de 2 à 4 : inventer à partir des tableaux de Kaspar David Friedrich une situation, se mettre d'accord sur les grandes lignes de l'action et jouer des saynètes

Aufgabe 3 (Gruppenarbeit / Mündliche Interaktion): Spielen Sie eine Theaterszene vor!

1) Sie sollen in der Klasse Partner finden, um eine Arbeitsgruppe zu bilden ; sie können entweder zu zweit oder zu dritt oder zu viert eine Gruppe bilden.

2) Sie bekommen von der Lehrerin ein Gemälde, das eine Szene darstellt. Lassen Sie sich von dieser Szene inspirieren! Beantworten Sie mit der Gruppe folgende Fragen: Wer sind diese Figuren? Wo sind Sie? Wovon sprechen Sie?...

3) Bestimmen Sie die Rollen: wer spielt wen?

3) Üben Sie mit der Gruppe die Szene. Improvisieren Sie den Dialog.

4) Spielen Sie diese Theaterszene vor der Klasse!

support : Tableaux de Kaspar David Friedrich

objectif : Introduction au chapitre de manière ludique et motivante, mise en confiance, cohésion de groupe

organisation : libre choix de groupe (effectif imposé par le nombre de personnages sur les tableaux : de 2 à 4)

remarques : La composition des groupes n'est pas imposée par le professeur. Les élèves peuvent se regrouper par affinité. Cette liberté de choix du groupe engage les élèves dans leur production et permet de varier la constitution des groupes au cours de la séquence. Les groupes ainsi constitués peuvent être homogènes.

résultat : Chaque groupe parvient à produire devant la classe une brève mise en scène ; l'organisation ayant été laissée libre à chaque groupe, on assiste à l'émergence d'une autonomie du groupe et à des élèves qui se responsabilisent

NB : La concertation au sein des groupes permet l'élaboration d'un scénario. Le temps de préparation est court, de manière à ce que les élèves ne soient pas tentés d'écrire leur rôle et puissent laisser libre cours à l'improvisation.

Etape 4 : Compréhension de l'écrit : travail en groupes de cinq : rallye de lecture permettant de connaître la biographie du peintre Kaspar David Friedrich

Aufgabe 4 (Gruppenarbeit, Leseverstehen): Als Team bekommen Sie 18 Zettel. Jeder Zettel enthält eine Information über Kaspar David Friedrichs Biographie. Ziel ist es für das Team, alle Informationen so schnell wie möglich zu lesen und zu verstehen. (Doc. 1)¹

Arbeiten Sie strategisch und optimal: Sie sind 5 Teammitglieder und müssen 18 Zettel verstehen und registrieren/im Kopf behalten... wer liest welche Zettel?

support : questions/réponses sur la biographie du peintre (document du Goethe Institut)

organisation : connaissant le niveau de mes élèves, j'ai formé des groupes de niveau très hétérogène de 5 élèves environ ; je conserve les 18 questions et ne distribue que les 18 réponses communes à chacun des cinq groupes avec pour consigne de s'organiser au mieux pour comprendre, par groupe et non par élève, toutes les informations contenues dans ces « réponses ».

objectif : instaurer un temps individuel de lecture dévolu à la compréhension des informations, ce qui prépare à la tâche finale (lors de la recherche d'informations sur internet) ; cette étape se présente comme une aide préalable à la compréhension de l'écrit prévue à la séance suivante

résultat : chaque élève se charge d'une à trois phrases en fonction de son degré de compréhension de l'écrit ; le travail s'effectue d'abord de manière individuelle et silencieuse, s'ensuit une brève mise en commun pour déterminer qui se charge de quelle(s) information(s) : la différenciation pédagogique s'instaure donc naturellement au sein des groupes ; l'enseignant (ou un élève) pose ensuite les 18 questions aux différents groupes de la classe, et les élèves, par groupe, doivent donner la réponse correspondante à la question : c'est ici l'idée de jeu, de course contre la montre et l'émulation entre les groupes qui favorisent le travail et la concentration.

¹ Les documents annexes sont également à télécharger sur le site.

remarque : il est intéressant de constater que la différenciation se fait naturellement et automatiquement ; elle porte ici sur la quantité d'informations à traiter par élève : plus l'élève a un niveau élevé, plus il se chargera de lire de réponses

Evaluation de la compréhension de l'écrit par groupe sous forme de rallye de lecture

TEST /10 Leserallye

Arbeitsanweisung: *Als Gruppe bekommen Sie zwei Texte. Lesen Sie diese Texte und beantworten Sie die Fragen schriftlich. Ziel ist es, die Fragen am schnellsten zu beantworten: Die erstschnellste Gruppe bekommt 4 Bonuspunkte, die zweitschnellste 3, die drittschnellste 2, die viertschnellste 1, aber die fünftschnellste 0.*

support : deux textes portent sur le romantisme (Doc. 2) et sur la biographie de Kaspar David Friedrich : A2/B1 (Doc. 3) ou B1/B2 (Doc. 4)

organisation : je constitue des groupes de niveau homogène (A2/B1 et B1/B2)

exécution : lecture de ces deux textes puis réponses à une série de questions commune aux différents groupes

résultats : test réussi pour tous les groupes grâce à la différenciation et à l'apprentissage du travail de groupe : j'ai pu évaluer le travail fourni à partir des productions de groupe qui m'ont été remises et que j'ai corrigées

Transition entre les compétences de la compréhension de l'écrit vers l'expression écrite (en vue de la tâche finale) et découverte d'une autre période artistique allemande

Etape 5 : compréhension de l'écrit : par groupe de 3-4 élèves : reconstitution d'un texte morcelé

support : un texte morcelé présentant le groupe d'artistes « *Der Blaue Reiter* » (Doc. 5)

objectif : faire retrouver l'ordre du texte en faisant appel aux pré-requis personnels des élèves : chaque élève, avec son niveau, doit pouvoir faire avancer la compréhension globale du texte de manière collective

organisation : Compréhension de l'écrit individuelle puis mise en commun par groupe de niveau hétérogène

A ce moment de l'expérimentation, j'ai posé aux élèves la question « *Quelles stratégie(s) de lecture avez-vous développée(s) ?* ». Leurs réponses ont différé selon leur niveau de compétence dans cette activité langagière :

- les élèves de niveau B1/B2 s'appuient sur la logique du sens : les plus avancés ont fait appel à leur maîtrise lexicale : lecture du texte morcelé ; relevé des idées principales ; recherche de cohérence et assemblage de ces idées pour rétablir l'ordre du texte

- les élèves de niveau A2/B1 s'appuient sur la logique grammaticale en analysant la structure de la phrase : le début et la fin des phrases, la place du verbe

- les élèves de niveau A2 s'aident principalement de la logique chronologique et replacent chronologiquement les dates données par le texte

Etape 6 : Expression orale : comparaison de la photographie d'un lieu réel avec un tableau de Macke, « *Kirche im Murnau* », représentant ce lieu (Doc. 6)

supports : la photographie du paysage réel et le tableau du peintre

objectif : entamer une réflexion sur le dialogue entre les arts

1) description de la photographie du lieu puis 2) projection de la peinture (réflexion sur l'art et sur le langage pictural, réactivation et appropriation des moyens langagiers correspondants)

Etape 7 : Compréhension de l'oral différenciée à partir d'un enregistrement présentant August Macke et la peinture expressionniste :

support : questions de compréhension et propositions de réponses

objectif : questions qui appellent des réponses informatives du même type que celles attendues lors de la tâche finale

différenciation : pour que chaque élève soit apte à y répondre, on donne aux plus faibles des propositions de réponses parmi lesquelles il leur faudra identifier la bonne réponse (Doc. 7)

remarque : les élèves de niveau plus faible se sentent valorisés et demandent très spontanément la parole : devant toute la classe, ils prennent davantage conscience de leurs atouts

Evaluation formative en expression écrite : description et analyse d'un tableau de Macke

TEST /10 Arbeitsanweisung:

Sie sind ein/e Kunstexperte/in und müssen einen Artikel für einen Kunstkatalog erstellen. Präsentieren Sie das Bild so genau wie möglich. Ihre schriftliche Produktion soll folgende Elemente enthalten:

I. Stellen Sie das Bild vor (Titel, Künstler, Datum, Ausstellungsort).

II. Analysieren Sie es. → 1. Beschreiben Sie das Bild allgemein. 2. Definieren Sie den historischen/kulturellen Kontext, die Kunstepoche... 3. Interpretieren Sie das Bild subjektiv

III. Geben Sie Ihre persönliche und argumentierte Meinung zu diesem Bild.

compétences attendues : pouvoir exprimer ses goûts, reconnaître les caractéristiques d'un tableau expressionniste, réinvestir le vocabulaire appris

J'ai corrigé les productions écrites avec des indications appelant à une autocorrection de la part de chacun. J'ai ensuite opéré une deuxième correction et donné une note définitive qui mettait en valeur la progression personnelle de l'élève, à savoir son travail d'autocorrection et ses acquis à l'issue de ce travail. Pour obtenir la note maximale, l'élève devait atteindre un niveau supérieur à celui de son niveau de départ (lequel correspondait au niveau de la première copie rendue). Voici le tableau donné aux élèves :

Critères d'évaluation /10	A1+ →A2 (6 élèves)	A2→B1 (19 élèves)	B1→B1+ (1 élève)
Réalisation de la tâche /2.5	- traitement des 3 points (I, II et III) - peu de références culturelles	- bonne intelligibilité du discours - références pertinentes à un arrière-plan culturel	- références culturelles personnelles - plus grande finesse d'analyse personnelle
Cohérence du discours /2.5	- structure du discours apparente même si manque de fluidité	- enchaînement logique perceptible d'emblée - ensemble structuré tout au long de la production	- très bonne cohérence soutenue par des connecteurs
Correction linguistique /2.5	- production globalement compréhensible en dépit d'erreurs fréquentes	- structures simples définitivement acquises - prise de risque : emploi de structures complexes qui restent compréhensibles malgré des maladresses	- structures simples maîtrisées - structures complexes le plus souvent maîtrisées
Richesse linguistique /2.5	- la plupart des mots de vocabulaire nouveaux abordés au cours de la séquence sont réemployés	- des formulations plus variées, du vocabulaire plus riche, en débit d'incorrections et de répétitions	- moyens d'expression variés et nuancé

Tâche finale entre 80 (A2) et 120 mots (B2) en fonction du niveau des élèves :

Pour la tâche finale, j'ai procédé de même : le travail de recherche s'est effectué pour une part à la maison (temps de la réflexion et du choix de l'œuvre) et pour une part en classe, chaque élève a pu chercher outre des documents iconographiques sur internet, des informations biographiques sur l'artiste choisi et apprendre à se servir d'un dictionnaire électronique.

Abschlussaufgabe (Einzelarbeit, Leseverstehen + Schriftliche Kommunikation):

1) Zu Hause: Wählen Sie ein Werk eines deutschsprachigen Künstlers, das einen Helden/eine Persönlichkeit oder einen Mythos thematisiert.

2) Im Informatikraum: Sie konzipieren ein Präsentationsblatt mit Word, um Ihr Werk den Kunstliebhabern im Kunstaustellungskatalog zu präsentieren. Respektieren Sie die vier folgenden Etappen (recherchieren Sie im Internet die Informationen, die Sie brauchen):

0. BILD

I. Infos über das Bild (Titel, Künstler, Datum, Ausstellungsort (Museum, Stadt), Genre, Epoche, historischer Kontext)

II. Allgemeine Bildbeschreibung

III. Welchen Mythos / Held stellt das Kunstwerk dar? Wie? Wozu?

IV. Warum gefällt mir dieses Kunstwerk?

Remarque : aucun des élèves n'a eu recours au copier-coller, preuve que le travail en amont a été efficace et a fait sens.

Bilan :

J'ai utilisé, lors de cette séquence d'enseignement, le travail collectif au service du travail individuel. J'ai voulu introduire une dimension ludique pour permettre une cohésion du groupe-classe indispensable au travail de groupe. Tous les élèves ont ainsi pu, au cours de la séquence, travailler les uns avec les autres. La solidarité est allée de pair avec l'autonomie de chaque élève.

Les élèves ont apprécié ces nouvelles approches, plus motivantes.

Les élèves de niveaux différents ont pu progresser individuellement grâce au travail en groupes qui a favorisé la participation de tous et l'émulation. Chaque élève a ainsi appris à évaluer son propre niveau de compétence en compréhension de l'écrit et en expression écrite, condition nécessaire à leur progression personnelle.

La prise en compte de l'hétérogénéité de la classe a été bien perçue par les élèves qui ont tous été valorisés dans leurs apprentissages et ainsi encouragés dans l'acquisition de nouvelles compétences. Elle a permis à chacun de s'impliquer plus régulièrement dans le travail en classe et à la maison.

Mathilde Buches

Etablissement : Lycée Prévert de Longjumeau (91)